

SUNDAY, JANUARY 23, 2022

TONE 6

31st Sunday after Pentecost / Hieromartyr Clement, Bishop of Ancyra, and Martyr Agathangelus

STICHERA

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name! Tone 6

Possessing victory over hell, O Christ,
since You are free among the dead,
You ascended the Cross
raising with Yourself those who sat in the shades of death.//
Drawing life from Your light, O almighty Savior, have mercy on us!

v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.

Today Christ tramples on death,
for He is risen as He said!
Let us all sing this song,
for He has granted joy to the world:
O Light unapproachable, O Fountain of life!//
O Savior almighty, have mercy on us!

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Where shall we sinners flee from You, Who are in all creation?
In heaven You dwell!
In hell You trampled on death!
In the depths of the sea?
Even there is Your hand, O Master!
To You we flee, and falling before You, we pray://
O You Who rose from the dead, have mercy on us!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

In Your Cross, we glory, O Christ.
We sing and glorify Your Resurrection.
For You are our God,//
and we know no other than You.

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

Tone 1 You remained in the faith – in the vineyard of Christ.
You were a husbandman through suffering in various ways.
In accordance with your name, O martyr,
you produced the fruit of salvation for the King and Husbandman,//
O glorious hieromartyr Clement.

v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The twenty-eight years of tortures you endured, O wise one,
were truly honorable in the sight of God, before Angels and all men.
As you traveled through cities and the countryside,
you were subjected to cruel burning, mutilation and many wounds,//
and you did not depart from the love of Christ.

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

You excelled as a pastor, O hieromartyr of Christ,
and you undertook feats of suffering, O courageous one.
You received a crown for both, for you were adorned
by both the priesthood and the sufferings of martyrdom.//
Therefore, pray that we may be saved!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities. Tone 4

With good words the most excellent Clement enriched you,
his fellow traveler and contender.
With him, O Agathangelus, you finished your divine races,
being tortured and experiencing many forms of suffering,
to the end, when you received your martyr's crown.
You were translated to the realms above//
to exult with the Angels forever.

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Wasted by flayings and roasted by flames,
you were burned all over by torches while stretched on a bed,
O wise Agathangelus.
Like pure bread, you were baked over coals
to be presented at the heavenly Table,
entreating that those who honor you with faith//
may be delivered from all punishment.

v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.

You suffered bravely, being flogged with rods,
and stretched on a tree, you suffered mutilations with great endurance, O wise martyr.
At the end of your struggles you were beheaded,
watering with the streams of your blood
the whole body of the sacred Church,
which praises your radiant feats,//
O fame of martyrs, much-suffering Agathangelus.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; Tone 8 (for St. Clement)

You were led through the cities and countryside for twenty-eight years.
Called by God, you were beaten, torn and crucified for Christ,
yet neither the fire, nor the sword, nor wounds broke the firmness of your soul.
You destroyed the power of the demons, O hieromartyr Clement.//
Therefore, pray to Christ that our souls may be saved!

now and ever, and unto ages of ages. Amen. Tone 6 (Theotokion – Dogmatikon)

Who will not bless you, O most holy Virgin?
Who will not sing of your most pure childbearing?
The only-begotten Son shone timelessly from the Father,
but from you He was ineffably incarnate.
God by nature, yet Man for our sake,
not two persons, but one known in two natures.
Entreat Him, O pure and all-blessed Lady,//
to have mercy on our souls!

APOSTICHA

Tone 6 Your Resurrection, O Christ our Savior,
the Angels in heaven sing!
Enable us on earth//
to glorify You in purity of heart!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

Destroying the gates of hell,
breaking the chains of death,
You resurrected the fallen human race as almighty God!//
O Lord, Who rose from the dead, glory to You!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Desiring to return us to Paradise,
Christ was nailed to the Cross and placed in a tomb.
The Myrrhbearing Women sought Him with tears, crying,
“Woe to us, O Savior!
How do You deign to descend to death?
What place can hold Your life bearing body?
Come to us as You promised!
Take away our wailing and tears!”
Then the Angel appeared to them:
“Stop your lamentations!
Go, proclaim to the Apostles:
‘The Lord is risen, //
granting us purification and great mercy!’”

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

Having been crucified as You willed,
by Your burial You captured death, O Christ,
rising on the third day as God in glory,//
granting the world unending life and great mercy!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; Tone 1 (for St. Clement, by Anatolius)
Glorious among priests, the martyr Clement,
long tested through torture,
was granted to receive sweetness and divine riches among the blessed forever.
He anointed many for the contest by his own example,
and subdued the flesh that his mind might be above death.
O faithful, let us cry out to him:
“O glorious martyr, by your prayers to the Lord,
release us from our chronic passions,//
and by your prayers, deliver us from evils!”

now and ever, and unto ages of ages. Amen. Tone 1 (Theotokion)
Behold, Isaiah’s prophecy is fulfilled,
for the Virgin gave birth, yet remained a Virgin!
God was born, and so nature was restored anew.
Do not despise the entreaties of your servants, O Mother of God!
We offer them to you in your temple.
Since you carried in your arms the compassionate One,
have compassion on your servants,//
and pray that our souls may be saved!

TROPARIA

Tone 6 The Angelic Powers were at Your tomb;
the guards became as dead men.
Mary stood by Your grave,
seeking Your most pure body.
You captured hell, not being tempted by it.
You came to the Virgin, granting life.
O Lord, Who rose from the dead,//
glory to You.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, Tone 4 Troparion (St. Clement)
You sprang up, O most holy one,
as a branch and stem of holiness,
a most sacred flower of the contest of martyrdom
and as a most sweet fruit given by God to the faithful.
But as one who shared the struggle of the martyrs
and the throne of hierarchs,//
intercede with Christ God that our souls may be saved!

now and ever, and unto ages of ages. Amen. Tone 4 Resurrectional Dismissal Theotokion
The mystery hidden from all eternity, / unknown even by Angels, / through you, Theotokos, is
revealed to those on earth: / God incarnate by union without confusion. / He voluntarily accepted
the Cross for us, / by which He resurrected the first-created man, // saving our souls from death.